



Sveriges överenskommelser med främmande makter

SÖ 1983: 45

Nr 45

Skriftväxling med Grekland om radioamatörverksamhet.

Athen den 24 maj 1982 och 28 juli 1983

Avtalet trädde i kraft den 28 juli 1983.

a
*Svenska ambassaden i Athen till Greklands
utrikesminister*

(Översättning)

Athens, 24 May 1982

Athen den 24 maj 1982

Dear Mr. Minister,

I have the honour to propose that an Agreement be concluded between the Government of Sweden and the Government of the Hellenic Republic concerning the reciprocal granting of authorization to permit licensed amateur radio operators of either country to operate their stations in the other country during their stay there, in accordance with the provisions of Article 41 of the International Radio Regulations, done at Geneva in 1959. It is proposed that an agreement with respect to this matter be concluded as follows:

1. An individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator and who operates an amateur radio station licensed by such Government shall be permitted by the other Government, on a reciprocal basis and subject to the conditions stated below, to operate such a station in the territory of the other Government.

2. The individual who is licensed by his Government as an amateur radio operator shall, before being permitted to operate his station as provided for in paragraph 1, obtain from the appropriate administrative agency of the other Government an authorization for that purpose.

3. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization, as provided for in paragraph 2, under such conditions and terms as it may prescribe, including the right of cancellation at the convenience of the issuing Government at any time.

4. The appropriate administrative agency of each Government may issue an authorization to a citizen of the other country on the same basis as it does to its own citizens, provided that the person in question has a fixed address while staying in the country.

Herr Minister,

Jag har äran föreslå att ett avtal ingås mellan Sveriges regering och Greklands regering rörande ömsesidigt beviljande av tillstånd för radioamatörer från endera landet, vilka innehar licens, att under sin vistelse i det andra landet använda sina radiostationer där i enlighet med bestämmelserna i artikel 41 i det internationella radioreglementet, som upprättades i Genève 1959. Härmed föreslås att ett avtal på detta område ingås enligt följande.

1. Envar som innehar radioamatörlicens utfärdad av den egna regeringen och som använder en amatörradiostation med tillstånd från denna regering skall av den andra regeringen, under förutsättning av ömsesidighet och enligt nedan angivna villkor, tillåtas att använda en sådan station inom den andra regeringens territorium.

2. Envar som innehar radioamatörlicens utfärdad av den egna regeringen skall, innan han tillåts att använda sin station enligt bestämmelserna i punkt 1, av den andra regeringens vederbörliga myndighet medges tillstånd för detta ändamål.

3. Vardera regeringens vederbörliga myndighet får utfärda ett tillstånd enligt punkt 2 med de villkor och bestämmelser som den vill föreskriva, inbegripet rätten att återkalla tillståndet närhelst den tillståndsgivande regeringen finner lämpligt.

4. Vardera regeringens vederbörliga myndighet kan utfärda ett tillstånd för en medborgare i det andra landet på samma grundval som den utfärdar ett sådant för sina egna medborgare, under förutsättning att ifrågasvarande person har en fast adress under sin vistelse i landet.

If the Government of the Hellenic Republic accepts the foregoing conditions, I have the honour to propose that this Note and your reply to that effect shall constitute an Agreement between the Government of Sweden and the Government of the Hellenic Republic which shall enter into force on the date of your reply and shall remain in force until six months after a notice of termination, in writing, has been received by either Government.

Accept, Mr. Minister, the renewed assurances of my highest consideration.

F. Iwo Dölling

Om Greklands regering samtycker till ovanstående, har jag äran föreslå att denna note och Ert bekräftande svar skall utgöra ett avtal mellan Greklands regering och Sveriges regering, vilket träder i kraft dagen för Ert svar och förblir gällande sex månader efter det att skriftlig uppsägning mottagits av endera regeringen.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

F. Iwo Dölling

b

Greklands utrikesminister till svenska ambassaden i Athen

Athens, 28 July 1983

Athen den 28 juli 1983

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter dated May 24, 1982, reading as follows:

"Dear Mr. Minister,

I have the honour to propose that an Agreement --- has been received by either Government.

Accept, Mr. Minister, the renewed assurances of my highest consideration.

F. Iwo Dölling"

Pursuant to Legislative Decree 1244/72 (Government's Gazette 181/A/1972) and in particular Article 3 thereof and Presidential Decree 271/76 and in particular Article 5 thereof, the Government of the Hellenic Republic is willing to conclude an agreement with the Government of Sweden according to the terms of your above letter.

Therefore the Government of the Hellenic

Herr Ambassadör,

Jag har äran bekräfta mottagandet av skrivelse den 24 maj 1982 med följande lydelse:

"Herr minister,

Jag har äran föreslå att ett avtal --- mottagits av endera regeringen.

Mottag, Herr Minister, försäkran om min utmärkta högaktning.

F. Iwo Dölling"

Enligt förordning 1244/72 (Officiella tidningen 181/A/1972) och särskilt dess artikel 3 samt förordning 271/76 och särskilt dess artikel 5 samtycker Greklands regering till att ingå ett avtal med Sveriges regering på de villkor som anges i Er ovanstående skrivelse.

Greklands regering anser därför att Er ovanstående skrivelse tillsammans med denna skrivelse skall utgöra ett avtal mellan

SÖ 1983: 45

Republic considers that your above letter together with this present letter constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force as from the date of this letter and shall remain in force until six months after a notice of termination, in writing, has been received by either Government.

Accept, Mr. Ambassador, the renewed assurances of my highest consideration.

Yiannis Haralambopoulos

våra båda regeringar, vilket träder i kraft per dagen för denna skrivelse och gäller sex månader efter det att skriftlig uppsägning mottagits av endera regeringen.

Mottag, Herr Ambassadör, försäkran om min utmärkta högaktning.

Yiannis Haralambopoulos